



*Kokouksissaan muidetakaan
Majurin käsikirjasto, Turku
27 p:nä 1899.
Kunnioitettua puolesta
J. Eriksoni M. W. Pöytäkirja*



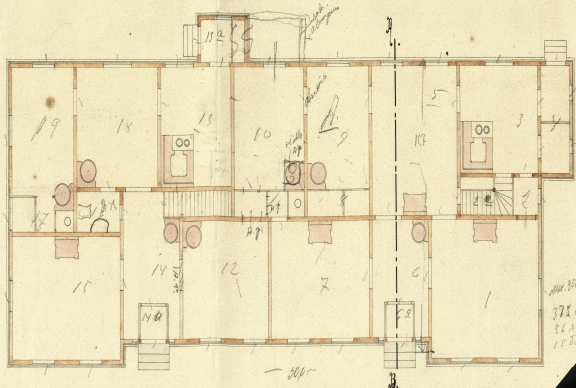
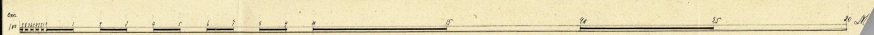
*Hyväksytty, läänin valtuutus
28 p:nä Sammalanta 1899
K. A. Reinhold*

Общие рекомендации

Ремонтно-реставрационная картотека методические рекомендации № 1

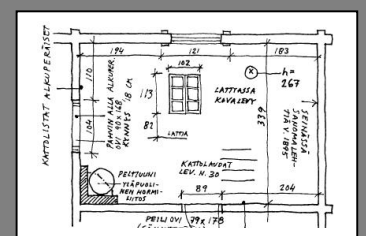
Музейное управление
Финляндия

Yleiskortti
KK1



*Vertauskuva
J. Eriksoni*

*371 m
24 m
17 m*



Региональный центр окружающей среды
СЕВЕРНАЯ КАРЕЛИЯ

1



Замена старого, но хорошего строительного материала на новый часто делается из-за того, что проектировщики и строители ничего другого, как строить заново, не умеют. Они становятся беспомощными, сталкиваясь с традиционными конструкциями. В результате, изоляция из соломы или опилок с просмоленным картоном заменяется на минеральную вату и пластик. Понятно, что такая замена напрасна – это лишние затраты. Кроме того, ценность старой исторической постройки именно в том, что она старая, то есть в старом материале¹. Поэтому замена материала снижает также и культурно-историческую ценность постройки.

Содержание:

Общие положения.....	2
Культурно-историческая оценка и реставрация	3
Основные принципы ремонта.....	3
Характер использования зданий.....	3
Поддержание в хорошем состоянии..	3
Использование специалистов	4
Проектирование ремонтных работ	4
Оценка технического состояния.....	5
Осторожный ремонт.....	5
Тот же материал, тот же способ строительства.....	5
Обратимость ремонтов.....	6
Документирование	6
Производство ремонтных работ.....	6
Планировка	6
Фундаменты.....	6
Стены	7
Дополнительная изоляция и уплотнение.....	8
Окна и двери.....	9
Обналички, плинтуса, отделочные материалы	9
Наружная обшивка.....	9
Наружная окраска.....	10
Кровля.....	10
Об ответственности реставратора	10
ЛИТЕРАТУРА	12

¹ Под "исторической постройкой" здесь прежде всего подразумевается то, что в России называется "памятником архитектуры" - А.Я. (примечания и комментарии переводчика)

Общие положения

Художественные идеалы и мастерство ушедших поколений хранят в себе старые постройки. История сохраняется не только в их формах, но и в конструкциях, и в материалах. Старые постройки заслуживают уважительного к себе отношения. Поэтому при хорошей реставрации и ремонте стремятся вместо разборки здания сохранять его части и детали.

2



Когда старая постройка становится объектом ремонта, многое из того, что нужно и возможно сохранить разрушается. Облицовка не сохраняется – обрываются даже красивые исторические обои, ломаются при разборке плинтуса, обдираются косяки и пороги и в конце концов приходится заменять почти все. В результате получается подделка под старину.

3



В последние годы, во времена господства разрушительного строительства, было забыто о повторном использовании строительных материалов. Когда, например, нужно ремонтировать поврежденную морозным пучением кирпичную стену, было бы без сомнения разумнее использовать вывалившиеся кирпичи, чем заказывать из магазина новые, а старые вывозить на свалку. В Эспо в Руллудди кирпичи после разборки очищаются для того, чтобы их использовать и в дальнейшем.

² В финно-язычных текстах методических рекомендаций редко используется термин "реставрация". В подавляющем большинстве случаев - "ремонт". Однако, как правило, под этим подразумевается то, что в российской практике называется "реставрацией", "ремонтно-реставрационными работами". В любом случае, нужно иметь в виду, что речь идет о ремонте и реставрации ценных в историко-архитектурном отношении построек - А.Я.

Культурно-историческая оценка и реставрация

Сохранение построек - это сохранение культурного наследия. Постройки сохраняются из-за их исторической, архитектурной и градостроительной ценности. Степень использования здания и его экономическая ценность естественно также являются важными факторами. Нужно все же заметить, что здание, потерявшее хозяйственное значение, может иметь значительную культурно-историческую ценность.

Культурно-историческая ценность каждой постройки зависит от множества различных факторов. Например, возраст – это важная характеристика, но она редко является решающей для обоснования сохранения постройки. Важнейшими являются архитектурно-конструктивные особенности.

В последнее время все больше подчеркивается значение строительной истории и техники, а также первоначального материала. Имеет значение и характер использования постройки, и события, с которыми она связана, и окружение, в котором она находится.

Часто встречается мнение, что сохранять нужно только уникальные и редкие постройки. Однако и типичную постройку можно вполне обоснованно сохранять для будущих поколений.

Под реставрацией подразумевается такой ремонт, при котором особое внимание уделяется культурно-историческим и архитектурно-конструктивным особенностям, а также старым технологиям строительства.

Основные принципы ремонта

Характер использования зданий

Для сохранения постройки важно организовать ее естественное использование, хотя бы временное. Заброшенный и оставленный без ухода дом быстро разрушается, тогда как используемая постройка поддерживается в хорошем состоянии.

Использование должно быть правильным - не требующим изменения духа старой постройки, таким, которое можно приспособить под существующие помещения. Если постройка по какой-то причине остается без использования, нужно принять меры к ее сохранению. Временное покрытие как, например, волнистые плиты, сохранит от дождя, окна и двери можно наглухо закрыть досками, что предохранит от вандализма. При этом, нужно позаботиться о достаточном проветривании постройки и ее отдельных конструкций.

Поддержание в хорошем состоянии

Необходимо постоянно обследовать постройку и ухаживать за ней. Важным является поддержание старой постройки в хорошем состоянии. Различные части здания имеют различные сроки службы. Своевременные ремонты и вычинки обойдутся дешевле, чем большой капитальный ремонт доведенного до неудовлетворительного состояния дома. Они продлят его возраст и сохранят его первоначальные конструкции. Практически нет

строительных материалов, которые не требуют ухода. Начинаясь разрушения нужно своевременно обнаруживать и заранее готовиться к ремонту.

Необходимо, например, регулярно убирать листья с кровли и водостоков, накрывать поздней осенью и открывать ранней весной продухи в уровне подвала.

4



Реставратор, открывая конструкции, часто находит даты, а также имена прежних строителей. Такую традицию стоит продолжать – это показывает, что строитель ценит свою работу и хочет сохранить о ней память. В торпке Хенриксфорса в Сиунтио делается новое окно.



Чрезмерно отремонтированная и потерявшая свою культурно-историческую ценность старая постройка в деревянном городе. Такой новодел не разумен и в экономическом отношении.

Использование специалистов

Проект ремонтных работ стоит поручить опытному специалисту. Средства и время, потраченные на его участие, вернутся за счет уменьшения количества ошибок и удешевления стоимости работ.

Повреждения в старых постройках зависят от их индивидуальных особенностей, поэтому и к ремонту нужно подходить индивидуально. Детальное проектирование снижает затраты, так как помогает избежать излишних ремонтных работ.

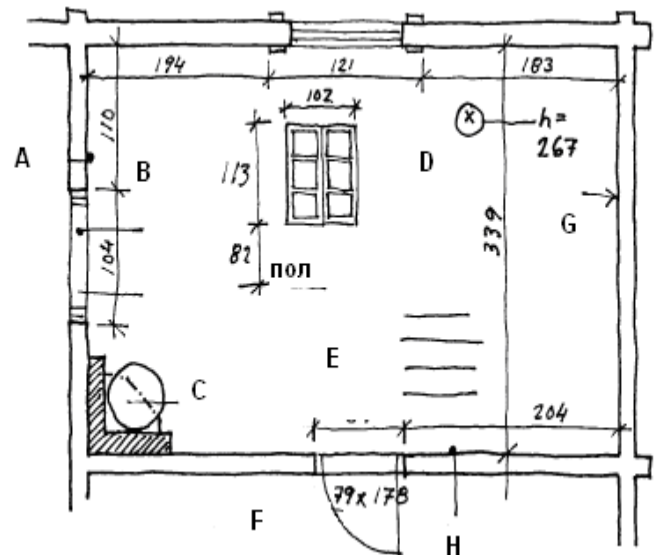
Проектирование ремонтных работ

Перед тем, как приступить непосредственно к ремонтным работам хозяину и проектировщику нужно основательно изучить постройку. Для того, чтобы узнать все хорошие и плохие стороны своего

дома, понять, что нужно ремонтировать, а что не нужно, хозяину, перед тем, как приступить к проектированию, нужно какое-то время пожить в доме. Положительные стороны здания нужно использовать, а не делать изменения в угоду модным течениям.

О старых постройках имеются также и письменные сведения. Стоит познакомиться с местным музеем и архивом. Старые чертежи с разрешением на постройку, документация по пожарной страховке и фотографии могут дать ценную информацию. В библиотеках и музеях можно познакомиться с различными материалами по истории строительства, инвентаризационными документами и исследованиями.

6



- A. потолочные плинтуса – первоначальные
- B. под картоном первоначальная дверь 40 x 168, порог 18 см
- C. жестяная печь, дымоход в верхней части
- D. на полу твердая плита
- E. доски потолка шириной ок. 30
- G на стене газеты 1895 г.
- F. филенчатая дверь 79 x 178 (сохраняется)
- H. плинтуса заменены

Обмерный рисунок, выполненный от руки на месте. Кроме размеров на рисунок наносятся существенные черты отдельных элементов и деталей интерьера, а также такие важные моменты, как разрушения. На основании рисунков проектировщик выполняет масштабные чертежи, которые являются основой проекта.

Оценка технического состояния

Ремонтные работы всегда должны основываться на оценке технического состояния. Для достаточно надежной оценки технического состояния иногда необходимо наблюдать за постройкой в течение продолжительного времени. Так, например, исследуются осадки фундамента или подвижность трещин. Наблюдая за развитием разрушения, можно сделать заключение о том, является ли оно развивающейся и ухудшающейся проблемой или разрушение старое и не может причинить вреда. Чем лучше обследована постройка, тем более надежную оценку технического состояния можно сделать.

Приблизительное или ошибочное заключение о необходимости ремонта часто приводит к слишком обширному и дорогому ремонту. Очень редко необходимость ремонта недооценивается. Специалист, проводящий обследование, должен отвечать как за сохранность культурно-исторической ценности, так и за экономическую сторону ремонтных работ.

При исследовании технического состояния фиксируются повреждения. Кроме повреждений важно выяснить также причину их возникновения. Если не будет устранена причина, то после ремонта повреждение появится снова. Например, будет напрасным ремонт фасада, если не отремонтировать протекающие водостоки.

Осторожный ремонт

В большинстве случаев старые дома выглядят покосившимися и обветшавшими. Это часть их духа, их особенность. Старые постройки и не должны выглядеть как новые.

Количество и объем изменений должны быть минимальными. Лучшим и наиболее дешевым ремонтом является такой, который сделан лишь в необходимых количествах. Целью реставрации и ремонта является, кроме всего, сохранение первоначального или старого материала. Поэтому нужно избегать слишком обширного ремонта, ремонта «заодно». Ограничение ремонта также означает и экономию средств.

Обычно здания с течением времени изменяются за счет различных перестроек и дополнений. Из всего этого и формируется существующая постройка, ее история. Удаление наслоений или возвращение зданию более старого облика обычно не рекомендуется.

Разборка и замена являются последним средством - к ним прибегают тогда, когда ремонт уже невозможен. Если какая-нибудь ценная старая часть, как, например, наружная дверь или окно,

повреждена до такой степени, что ее невозможно отремонтировать, то ее нужно убрать на хранение на чердак или в кладовку для того, чтобы ее могли исследовать впоследствии другие жильцы. Возможно они захотят сделать новый элемент по образцу первоначального. Поэтому ценный элемент при его замене фотографируется и обмеряется. На его место устанавливают точную копию или его заменяют новым подходящим для этого элементом.

Вместо удалений и замен старые конструкции можно сохранять укрепляя, вычинивая и устанавливая подпорки. Например, к ослабленной гнилью потолочной балке можно прибить по бокам толстые доски. Таким образом деталь, рассказывающая о старой строительной традиции, продолжает выполнять свою функцию.

7



Современная деталь не обязательно подходит к старому дому. Здесь показательный пример переделанных окон, которые портят внешний вид дома. Также и новые материалы могут вызывать технические проблемы, когда их необдуманно объединяют с традиционными материалами. Например, полиэтиленовая пленка и бетонные плиты в деревянном доме.

Тот же материал, тот же способ строительства

Если элемент поврежден до такой степени, что его нельзя отремонтировать, то его приходится заменять. Изготавливать элемент нужно из того же материала и теми же способами, которыми его изготавливали раньше. При ремонте нужно детально следовать первоначальному образцу, не стремясь улучшить или сделать его прочнее. Дерево заменяется деревом, кирпич – кирпичом, масляная окраска – масляной, известковая штукатурка – известковой штукатуркой. Старым и хорошо испытанным материалам и строительным приемам можно доверять. С новинками опыта мало, да и тот непродолжительный.

Традиционные материалы красиво стареют и покрываются патиной. Такое естественное

старение является существенной частью исторической постройки. Используемые при ремонте традиционные материалы также со временем стареют и естественным для них образом покрываются патиной. Искусственно делать патину нет необходимости.

Обратимость ремонтов

Ремонт нужно всегда делать так, чтобы впоследствии его результаты можно было исправить или убрать совсем, не причиняя вреда первоначальным конструкциям. Позднее может выясниться, что ремонт сделан ошибочно и вредит постройке. Например, неправильно сделанная дополнительная изоляция может повредить первоначальной конструкции стены. Ошибочные решения делались всегда и будут делаться и впредь. Поэтому нужно быть готовым к исправлению последствий ремонта.

Сделанный в настоящий момент ремонт постройки - не последний. История продолжается - как бы удачно ремонт ни был сделан, придет время, когда те же самые элементы снова придется ремонтировать. Поэтому все действия в настоящий момент должны совершаться с учетом будущих ремонтов.

Документирование

Различные обстоятельства, выявляющиеся при ежегодном обследовании и оценке технического

состояния постройки желательно заносить в журнал по уходу за домом.

Перед тем, как приступить к ремонту рекомендуется сделать детальную фотофиксацию постройки как снаружи, так и изнутри. Основой для проекта ремонтных работ должны быть точно выполненные обмерные чертежи: планы, разрезы и фасады. На этих чертежах проставляются всевозможные размеры, двери, их типы, окна, печи, недвижимая мебель, направление полов, плинтуса и обналичка, обшивка, материал, повреждения и т.д.

Информацию об использованных для ремонта материалах и технологиях, а также имена рабочих и даты нужно заносить в журнал ремонтных работ. Эти сведения важны для планирования последующих ремонтов и мероприятий по уходу за постройкой.

Обычно в старой постройке можно обнаружить много слоев обоев и краски. При раскрытии потолка могут быть обнаружены первоначальные потолочные плинтуса и живопись, а за плитами обшивки стен может оказаться красивая филленчатая дверь. Эти исторические наслоения уничтожить нельзя. Делается фотофиксация и обмеры всех находок. Обследование ценной живописи и обоев должны делать специалисты.

Журнал по уходу за домом и журнал ремонтных работ с фотографиями и документами должны храниться вместе с другими документальными материалами по данной постройке.

Производство ремонтных работ

Планировка

Вопрос об изменении планировки нужно обдумывать тщательно. Размеры и группировка помещений в старом доме такая же важная и требующая сохранения особенность, как стиль фасада. Большая изба естественна именно в старом доме, а не в новом. Поэтому проблему увеличения количества помещений нужно решать иным образом, чем разбивка избы на две части.

Передвижка стен трудное и дорогое дело, которое, к тому же, искажает планировку. Если комнату все же необходимо

разделить, то лучше всего построить легкую перегородку, чтобы позднее, когда потребуется, ее можно было бы убрать.

Фундаменты

Проблему ремонта фундаментов легко преувеличивают и приходят к тому, что вместо ремонта без особой необходимости строят полностью новый современный фундамент. Если камни фундамента обвалились их нужно поставить на прежние места. Пользуясь услугами специалиста, который владеет традиционными способами установки фундамента, вы уменьшите расходы и избежите возможных ошибок.

Наблюдение за развитием разрушения, устранение вызвавших его причин, а также готовность исправить последствия ремонта являются чрезвычайно важными при проведении ремонтно-реставрационных работ.

Нужно заботиться о проветривании нижних помещений здания. Если они недостаточно проветриваются, то из-за повышенной влажности могут возникнуть поражения грибами и насекомыми, которые, в конце концов, разрушат весь нижний уровень.

Если дом остался без отопления, то фундаменты могут промерзнуть. Снаружи от промерзания предохраняет снег, но если мороз проникнет под дом, то могут начать двигаться фундаменты печей и труб, а их ремонт - дело дорогое. То есть фундаменты дома, оставшегося без отопления, желательно предохранять от промерзания.

Стены

Обычно, основная проблема стен деревянного здания - поражение гнилью. Прежде всего, нужно устранить причину загнивания - увлажнение дерева. Наиболее распространенные причины загнивания это: плохое проветривание нижних помещений, проникновение в нижнюю часть здания поверхностных вод, протечки труб, конденсат на трубах, то есть запотевание холодных труб, повреждения кровли, а также неправильная установка пароизоляции.

8



Бревенчатая постройка нуждается в хорошем фундаменте только под углами и перерубами. Если фундамент оседает, то достаточно сделать под углами новые прочные каменные столбики. Здесь мы видим залитый под угол бетонный фундамент, на который будет положен видимый снаружи камень. Одновременно заменяется сгнившее нижнее бревно. Дворовая постройка усадьбы Якари.

9



Отверстия для проветривания нижних помещений должны быть открыты в летнее время! Из-за закрытого вентиляционного отверстия влага стала причиной загнивания утепляющего слоя. Опилковая засыпка обваливается. Необходимо периодически проверять состояние конструкций в нижней части здания.

10



Полностью сгнившие нижние бревна заменены, а стена приподнята и укреплена сжимами. Таким простым традиционным способом был спасен старый деревянный дом. В торпе_Хенриксфорс одновременно утеплили стены. Для этого изнутри поверх обветшавшего стенового картона прибили инсалайт, который покрыли бумагой, окрашенной по старым образцам.

Ослабленные гнилью деревянные части можно, как правило, укрепить новыми деревянными конструкциями. Это решение экономично и позволяет сохранить старый материал.

Древесину, поврежденную гнилью, нет необходимости сразу удалять, так как в сухом дереве гниль не развивается. Обычно такую конструкцию заменяют лишь тогда, когда ее невозможно укрепить или когда гниль портит внешний вид.

Если на конструкциях обнаружен грибок, то желательно связаться со специалистом. Можно также послать для обследования образец в лабораторию VTT³. Из грибов наиболее опасен половой гриб⁴, но и им причиненные поражения можно устранить, а его развитие остановить конструктивными способами. Это нужно делать как можно быстрее.

Дополнительная изоляция и уплотнение

Экономия от дополнительного утепления настолько мала, что обычно не имеет смысла прибегать к этой мере. В то же время, добавление изоляции можно совместить с проведением каких-либо других ремонтных мероприятий. Если приходится обновлять наружную обшивку, то имеет смысл одновременно положить под нее ветрозащитную плиту. Толстый слой дополнительной наружной изоляции может испортить внешний вид здания и его пропорции - свесы крыши окажутся слишком короткими, а окна окажутся в углублениях.

При устройстве дополнительной изоляции нужно помнить о том, что конструкциям необходимо дышать, то есть нельзя изменять условия, в которых конструкция работает.

В деревянных домах нужно использовать не препятствующие движению воздуха материалы на древесной основе (бревна, доски, древесные опилки, мебельную стружку, целлюлозную вату, древесноволокнистую плиту, картон и бумагу). Нет необходимости использовать для уплотнения пароизоляционный пластиковый материал.

Если дополнительная изоляция устраивается изнутри, то ее максимальная толщина должна быть 50 мм. Если использовать более толстую изоляцию, то на деревянных конструкциях скапливается влага и возникает опасность загнивания. Обычно 12 мм древесноволокнистая плита является достаточной для дополнительной изоляции, а ее установка не вызывает проблем в отношении плинтусов.

Более важной, чем устройство дополнительной изоляции, мерой является обеспечение

³ VTT (Valtion teknillinen tutkimuskeskus) можно перевести, например, как Государственный технический исследовательский центр - А.Я.

⁴ Это широко известный в России "домовой гриб" (*Serpula lacrymans*) - А.Я.

непродуваемости. Это дешевый и эффективный способ сделать дом теплым и устранить сквозняки. Места задуваний можно обнаружить в ветреную погоду с помощью пламени свечи, дыма сигареты или просто рукой.

11



Деревянные конструкции можно укрепить подпорками. Пораженные места не стоит без необходимости чересчур открывать. Если кровля будет отремонтирована, то конструкции высохнут и гниение дерева прекратится. Старые стропила поддерживаются толстыми досками – таким недорогим способом конструкции приведены в порядок. Хозяйственная постройка усадьбы Висксберга в Паймио.

12



Дополнительная наружная изоляция изменяет фасад, уничтожая его первоначальный материал и красоту. Погрузившиеся в углубления, выкрашенные в прозрачно-коричневый цвет окна и непропорционально укороченные свесы крыши исказили облик крестьянского дома.

Окна и двери

Окна обычно заменяют на новые, ссылаясь на недостатки старых окон и необходимость сохранять тепло. Однако, замена окон на новые стоит недешево и нарушает целостность окружающих конструкций. При ремонте ценных построек следует сохранять старые окна, приводить их в порядок и, при необходимости, уплотнять. Не стоит заменять окна под предлогом экономии энергии.

В прежние времена окна на зиму уплотняли, заполняя щели между рамами и наклеивая сверху бумагу. Таким образом, делали окно абсолютно непродуваемым. Этот способ можно рекомендовать и в настоящее время.

Повреждаются окна прежде всего из-за атмосферных воздействий. Ремонтировать их нужно каждое в отдельности, так как повреждения зависят от расположения окон по сторон света. Из-за местных повреждений не стоит заменять все окно. Например, если сгнил отлив в нижней части рамы, то только его и нужно заменить.

13



Прибив с внутренней стороны стены инсалайт, можно заметно улучшить ее непродуваемость и утеплить поверхность. Стена утолщается совсем незначительно, что не создает проблем, например, для установки труб. Старые наличники прибивают поверх плиты. Ремонт 1940-х гг. дома в Терварви в Соткамо.

14



Наружную обшивку легко ремонтировать, заменяя только поврежденные доски. Даже старая стена, расположенная с теневой стороны, обычно сохраняется хорошо. Пуу-Кяплюля в Хельсинки.

Обналички, плинтуса, отделочные материалы

Наличники окон и дверей, плинтуса и карнизы в старом доме часто бывают разными. Их не нужно делать одинаковыми - важно сохранять эти различия как информацию о прежних ремонтах и перестройках.

Поверхности внутри помещений со временем изнашиваются и их довольно часто приходится подновлять. При этом старые слои нужно сохранять под новыми (например, обои, слои краски на внутренних дверях) или, по крайней мере, убирать на хранение их образцы (например, пробковые ковры).

Наружная обшивка

То, что говорилось выше об окнах относится и к наружной обшивке: повреждения с разных сторон постройки неодинаковы, в соответствии с этим и нужно намечать ремонт. Даже если фасад действительно в очень плохом состоянии, всегда

найдутся от его разборки доски, которые можно использовать при ремонте других фасадов.

Иногда приходится разбирать наружную обшивку для ремонта находящихся под ней конструкций. Доски нужно отделять осторожно, чтобы их можно было использовать снова. Таким образом экономится материал.

Наружная окраска

Наружная окраска со временем изнашивается и через определенные промежутки времени ее нужно обновлять. Поэтому уже при проектировании окраски желательно подумать о том, когда и каким образом придется производить окраску в следующий раз. В частности, придется ли полностью снимать старый слой краски, нужно ли будет ремонтировать обшивку или штукатурный слой и т.д. Таким образом, на достаточно долгий период можно рассчитать расходы на окрасочные работы, чтобы не выбрать дешевый «разовый» вариант, то есть не принять решение, о котором впоследствии придется пожалеть.

При перекраске нужно использовать хорошо известные и проверенные временем традиционные краски и способы окрашивания. Легко перекрашивать вареной, масляной и известковой красками, которые, к тому же, красиво стареют. Неправильно подобранная плотная современная краска может стать причиной повреждения окрашенной поверхности. Кроме того, удаление такой краски перед следующей окраской - сложная задача, так как окрашенная поверхность может повредиться. Придется ремонтировать и штукатурку. Для удаления старой краски с деревянной и оштукатуренной поверхностей не подходит песчаный обдув.

Кровля

Из всех частей здания более всего подвергается атмосферному воздействию и быстрее всего приходит в негодность кровля. Возраст кровли можно продлевать, постоянно ухаживая за ней, но иногда ее все же приходится обновлять. У старой постройки за время ее существования может быть много кровель, так как многие из старых типов кровель, как, например, драночная, относительно недолговечны.

При ремонте новую кровлю делают обычно по типу прежней, уделяя внимание различным деталям и традиционной обработке материала. Старой традиции нужно следовать строго, не пытаясь что-то "улучшить", как, например, пропитывать под давлением дранку или укладывать доски на толевую прокладку. Ни в эстетическом, ни в техническом отношении такие нововведения не приводят к хорошему результату.

Все же устройство кровли по старому образцу не всегда отвечает необходимым требованиям и не всегда возможно. В этом случае можно подобрать какой-то другой подходящий по стилю кровельный материал. Для сохранения постройки можно принять в качестве временного решения и современный вариант, например, волнистые листы. Однако, стоит избегать таких искусственных подражаний, как, например, сделанная из жести «черепичная» кровля.

Об ответственности реставратора

Сохранение и ремонт ценных построек - дело ответственное. Сегодняшний реставратор становится звеном длинной цепочки, которая со временем будет расти. Его работа должна выдержать оценку последующих поколений. Настоящая реставрация предполагает уважение к возрасту памятника, к его строителям, подчинение своих целей общему замыслу, принесение в жертву средств и времени во имя сохранения исторической постройки.

15



Традиционная жестяная кровля собрана и окрашена. Если нет необходимости подчеркнуть возраст, то вместо небольших кусков жести можно использовать современную рулонную жесьть. В любом случае, это ведь уже не старая, а новая конструкция.⁵ Кусок старой жести убирают на хранение на чердак. Для качественной работы требуется опытный жестянщик. Усадьба Тююсколя.

⁵ Эта рекомендация не подходит для случаев, когда речь идет о памятнике архитектуры, именно потому, что кровля из рулонной жести отличается от кровли из небольших листов и по облику, и по деталям. При реставрации нужно из рулонной жести вырезать листы по размерам и формам заменяемых листов старой кровли. Это добавит работы, но поможет не только сохранить внешний вид кровли, но и повторить все старые способы стыковки и другие детали.— А.Я.

16



Наружная окраска очень зависит от погоды. Никогда не нужно пытаться окрасить влажную древесину, так как это будет напрасная работа. Второе очень важное обстоятельство - это хорошая очистка поверхности под окраску. Окраску легко может сделать каждый, лишь бы было достаточно времени. Выборг, усадьба Монрепо.

17



Места для свалки мусора заполнены хорошими окнами, распиленными на части. Такой ремонт окон дело дорогое и мода, разрушающая исторические ценности. Старые окна почти без исключения можно отремонтировать, затратив лишь часть из тех средств, которые уходят на полную замену окон. Кроме того, они сделаны из хорошей древесины и более долговечны, чем новые.

18



Если приходится разбирать старую постройку, то хорошо бы пригодный строительный материал убрать на хранение. Без сомнения, сухие половые доски, бревна стен, черепица, плитка для облицовки печей, филанчатые двери и окна понадобятся в ремонтных работах. Старые материалы и конструкции могут быть и по качеству лучше новых. Не стоит разрушать старые дома бульдозером только лишь для заполнения свалок.

ЛИТЕРАТУРА

HEIKKINEN, M.,—HEINÄMIES, K.—JAATINEN, J.,
KAILA, P., PIETARILA, P, Talo kautta aikojen, kiinteän
sisustuksen historia. Rakentajan kustannus, 1989.

KAILA, P. — PIETARILA, P. — TOMMINEN, H., Talo
kautta aikojen, julkisivujen historia. Rakentajan kustan-
nus, 1987.

KAILA, P. —VIHAVAINEN,T. —EKBOM, P.,
Rakennuskonservointi, museokohteena säilytettävien
rakennusten korjausopas, Suomen museoliitto. 1987.

HIDEMARK, O. —STAVENOW —HIDEMARK, E. —
SÖDERSTRÖM,G. —UNNERBÄCK,A., Så renoveras
torp och gårdar.ICA; 1990.

ТЕКСТ

Мартти Йокинен, архитектор
Пану Кайла, архитектор
Майре Маттинен, архитектор

РИСУНКИ

Пану Кайла, архитектор

ГРУППА КОНТРОЛЯ

Мартти Йокинен, архитектор,
Музейное управление
Майре Маттинен, архитектор,
Музейное управление
Карита Странделл, архитектор
Министерство окружающей среды

ОФОРМЛЕНИЕ

Микко Анттила,
студент архит. вуза

ИЗДАТЕЛЬ

Музейное управление
Отдел истории строительства
PL 187
00171 HELSINKI
Тел: (09) 40 501
Телефакс: (09) 661 132

ISSN 1236–4517

ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК И КОММЕНТАРИИ

Александр Яскеляйнен,
архитектор-реставратор

Яана Хуовинен, архитектор

ISSN 1238-9846

2006

Региональный центр окружающей среды
СЕВЕРНАЯ КАРЕЛИЯ

Torikatu 36 A, 4.krs, PL69, 80101 Joensuu
(013)1411, <http://www.vyh.fi/pka>
Faksi (013) 123 622